

Second Language Acquisition #1



RIPPLE ENGLISH

When you decide to acquire English, /	英語を習得すると決めたとき /
what kind of learning method comes to mind? //	どのような学習方法が思い浮かびますか? //
Many people think of having conversation lessons with native speakers /	多くの人々はネイティブスピーカーとの会話レッスンを思い浮かべますが /
but, in fact, this alone is terribly inefficient /	しかし、実際にはこれだけでは非常に効率が悪く /
especially for entry-level and intermediate learners. //	特に初級者や中級者にとって効果的ではありません //
One study shows /	ある研究によると /
that it takes about 3,000 hours /	約3,000時間かかるかとされています //
for Japanese learners to acquire English. //	日本人学習者が英語を習得するのに //
Learning a language requires a lot of effort, /	言語を学ぶには多くの努力が必要ですが /
but since our time is limited, /	しかし私たちの時間は限られているため /
we need to choose the most efficient way. //	最も効率的な方法を選択する必要があります //
Fortunately, a series of scientific studies have shown /	幸いなことに、一連の科学的な研究は示しています /
what works and what doesn't. //	何が効果的で何がそうでないかということを //
According to the research of Second Language Acquisition, /	第二言語習得の研究によると /
there are 2 essential requirements for effective learning; /	効果的な学習には2つの重要な要件があります //
repetition of comprehensible input /	理解可能なインプットの反復 /
and the necessity to produce output. //	およびアウトプットの必要性です //
Input-based learning is particularly important. //	インプット中心の学習は特に重要です //
What do they specifically mean? //	それは具体的には何を意味するのでしょうか //
Why are they important? //	なぜそうした学習が重要なのでしょうか //
How can we improve our English the most effectively? //	最も効果的に英語を上達させるにはどうすればいいのでしょうか //

Second Language Acquisition #2



RIPPLE ENGLISH

Contrary to popular belief, /	一般的な認識とは異なり /
the majority of researchers agree /	多くの研究者は同意しています /
that input-based learning is actually the most important factor in language acquisition. //	言語習得においてはインプット中心の学習が実際には最も重要な要素であると /
Learners have to be repeatedly exposed to input /	学習者は、インプットに繰り返し触れる必要があります /
that is both meaningful and comprehensible. //	意味があり理解可能なものである //
More specifically, they need to read or listen to sentences	より具体的には、彼らは文章を読んだり聞いたりする必要があります /
that they can understand,	意味を理解できる（文章） /
over and over again.	繰り返し繰り返し //
Just having speaking lessons without sufficient input learning	十分なインプット学習がないまま話すレッスンをするだけでは /
is like a beginner soccer player skipping practice	初心者のサッカー選手が練習をスキップするようなものです /
and only playing in games.	そして試合だけに参加する（ようなものです） //
Without listening comprehension to understand what others are saying /	他の人の言っていることを理解するための聞き取り能力なしでは /
or an enough vocabulary stock to express your thoughts, /	また、自分の思考を表現するための十分な語彙の蓄積なしでは /
what on earth can you do in speaking lessons?	英会話レッスンの中で一体何ができるのでしょうか //
Furthermore,	さらに /
If English language learners are forced to speak English /	英語を話すように強制されると /
without enough input learning, /	インプット学習が十分でないまま /
it can cause negative consequences. //	マイナスの結果をもたらすこともあります //
One such case is the solidification of incorrect expressions. //	1つの例は、誤った表現の定着です //
For instance, while "What do you think about it?" is a natural expression, /	たとえば、自然な英語での表現は"What do you think about it?"である一方で /
Japanese learners of English are prone to producing the incorrect expression /	日本人の英語学習者はしばしば次の誤った表現を産出する傾向があります /
"How do you think about it?" //	"How do you think about it?"と //
after a popular phrase in their mother tongue. //	母語でよく用いられる言い方に由来して //
Due to limited vocabulary and grammar knowledge in English, /	英語での語彙や文法の知識が限られているため /
learners have to rely on their native language habits /	学習者は母語での習慣に頼らざるを得なくなります /
and produce unnatural and incorrect expressions, /	そして不自然で不正確な表現を産出します /
which can become ingrained through repetition. //	それは反復を通して深く染み付いてしまいます //

Second Language Acquisition #3



RIPPLE ENGLISH

In learning English, /	英語を学ぶ際には /
we need to abandon excessive expectations and illusions about human memory. //	人間の記憶に関する過度な期待や幻想を捨てる必要があります //
Except for a very few individuals with exceptional retention, /	例外的な記憶力を持つごくわずかな人を除いて /
we Homo sapiens cannot memorize things for a long term /	私たちホモサピエンスは、長期間ものを記憶することはできません /
unless we repeat them enough. //	十分に反復しない限り //
The vocabulary you learned today will probably be forgotten a week later. //	今日学んだ語彙はおそらく1週間後には忘れられてしまうでしょう //
Even if you remember, /	仮に覚えていたとしても /
we need to ask ourselves /	自分自身に問いかける必要があります /
whether we can recall it immediately /	それを即座に思い出せるかどうか /
as soon as you hear the word in real conversation. //	実際の会話でその単語を聞いた瞬間に //
If it takes a few seconds to bring back its meaning, /	その意味を思い出すのに数秒かかるなら /
in practical terms, /	実用的な意味では /
you effectively don't know the word. //	その単語を実質的には知らないのと同じです //
This is also the case for grammar. //	文法についても同様です //
Studies on college students have shown /	大学生を対象にした研究では /
that grammatical knowledge we learn in the classroom /	教室で学んだ文法知識は /
is mostly forgotten in a couple of months. //	大部分が数ヶ月後には忘れられてしまいます //
Moreover, having knowledge doesn't necessarily mean that we can use it in practice. //	さらに、知識を持っていることは必ずしも実践で活用できるということではありません //
What we learn explicitly needs to be turned into automated, subconscious knowledge /	明示的に学んだことは、自動化された潜在的な知識に変換される必要があります /
with which we don't have to consciously think about how to use it correctly. //	それによって正しく使う方法について意識的に考える必要がなくなります //
Our cognitive capacity is limited; /	私たちの認知能力のキャパシティは限られています /
we cannot focus on multiple things all at one time. //	同時に複数のことに集中することはできません //
When that limited capacity is occupied by grammatical rules, /	その限られたキャパシティが文法のルールを考えることに占拠されると /
we cannot pay attention to communicating and understanding messages. //	意図を伝えたり理解したりすることに注意を払うことができません //
We need to practice repeatedly /	繰り返し練習する必要があります /
until it's deeply rooted in our long-term memory. //	それが長期記憶に深く根付くまで //

Second Language Acquisition #4



RIPPLE ENGLISH

There is no SLA researcher who denies the importance of input-based learning. //	SLAの研究者の中に、インプットベースの学習の重要性を否定する人はいません //
But what do they say about output learning, such as speaking and writing? //	しかし、彼らは話す・書くなどのアウトプット学習についてどう言っているのでしょうか？ //
While opinions among researchers are divided on the effectiveness of output learning, /	研究者の間ではアウトプット学習の効果について意見が分かれています /
it seems that having a small amount of opportunities to produce output /	どうやら、少量のアウトプット学習の機会があることは /
can possibly facilitate learning, /	学習を促進する可能性があるようです /
based on areas where they generally agree. //	彼らが一般的に合意している部分に基づく //
Researchers argue that output learning can be effective for roughly the following two reasons. //	研究者は、アウトプット学習がおおよそ以下の2つの理由で効果的であると主張しています //
First, it requires us to pay closer attention to the language. //	まず、アウトプット学習は私たちに言語への注意をより向けさせます //
For example, when we listen to someone saying “paper is made from wood,” /	例えば、「紙は木から作られる」という言葉を聞いた場合 /
we only focus on comprehending the message that wood is the raw material of paper, /	私たちは木が紙の原材料であるというメッセージを理解することに集中し /
and we usually don’t care whether they said “made of” or “made from.” //	通常は「made of」または「made from」と言ったかどうかには気を使いません //
However, when we speak or write about it, /	しかし、話したり書いたりする際には /
we have to know the distinction between “of” and “from.” //	「of」と「from」の違いを知っている必要があります //
Second, /	また、2つ目に /
an opportunity to produce output increases the motivation and effectiveness of input learning. //	アウトプットの機会はインプット学習のモチベーションと効果を高めます //
If you know that you have to explain the article to your peers, /	もし自分のペアにその記事を説明しなければならないと知っているなら /
you will concentrate more than when you read it by yourself. //	自分自身だけで読むよりも集中します //
Additionally, when you have a chance to speak, /	加えて、話す機会がある場合 /
you will notice expressions you wanted to say but you couldn’t, /	言いたかったけど言えなかった表現に気付くことができます /
which will be the next target for further input learning. //	それはさらにインプット学習を行う際の学習ターゲットとなります //
While researchers have varying opinions on the effectiveness of output learning, /	研究者たちはアウトプット学習の効果について意見が分かれています /
it is commonly believed /	一般的に信じられているのは /
that having some opportunities for output can facilitate learning /	多少のアウトプットの機会を持つことが学習を促進させ得ることで /
due to increased attention to language and motivation. //	言語への注意力とモチベーションを向上させることによって //
Nonetheless, input-based learning remains essential, /	それでもやはり、インプット重視の学習は重要です /
and combining it with a small amount of output practice can enhance learning efficiency. //	そして少量のアウトプット練習と組み合わせることで学習効率を向上させることができます //

Second Language Acquisition #5



The last piece of advice for English learners is to read a lot of books in Japanese. //	英語学習者への最後のアドバイスは、日本語の本をたくさん読むことです //
When we read or listen to languages, /	言語を読んだり聞いたりする際 /
we use two ways simultaneously to understand the message. //	メッセージを理解するために同時に2つの方法を使います //
One way is called the bottom-up process, /	1つはボトムアップ処理と呼ばれ /
in which we build the meaning by picking up individual words and putting them together /	個々の単語を拾い集め、それらを組み合わせて意味を構築する /
according to grammatical rules. //	文法のルールに基づいて //
The other way is called the top-down process /	もう1つの方法はトップダウン処理と呼ばれ /
where we predict the messages based on existing knowledge and the previous context. //	既存の知識と前の文脈に基づいてメッセージを予測します //
Studies from cognitive psychology have shown /	認知心理学の研究によると /
that people with a high level of language comprehension /	言語理解のレベルが高い人々は /
are more likely to use the top-down process effectively. //	より効果的にトップダウンのプロセスを使用する傾向があります //
They rely on their vast knowledge to forecast the upcoming message in a top-down way, /	彼らは幅広い知識に頼り、トップダウンの方法で次のメッセージを予測し /
and then employ a bottom-up approach to verify that their hypothesis is correct. //	次に、ボトムアップの手法を用いて、仮説が正しいかどうかを検証します //
Making sense of English is not something that can be done automatically /	英語の理解は自動的に行われるものではありません /
with grammar and vocabulary alone. //	文法や語彙だけで //
Instead, we should view it as a process to make a reasonable context /	代わりに、すじの通った文脈を作り上げるプロセスとして捉えるべきです /
based on what you hear or read. //	聞いたり読んだりしたものに基づいて //
It requires not only pure English skills, /	それには、純粋な英語のスキルだけではなく /
but also extensive knowledge, profound insight, and ability to generate hypotheses. //	幅広い知識、深い洞察力、仮説を生成する能力が (求められます) //
For example, comprehending a technical presentation on Artificial Intelligence /	例えば、人工知能に関する専門的なプレゼンテーションを理解する場合 /
depends heavily on your prior knowledge. //	先行知識の有無に大きく依存します //
Even if you have excellent English skills, /	優れた英語のスキルを持っていても /
you may struggle to make sense of the talk without a basic understanding of the topic. //	トピックに関する基本的な理解がなければ、話を理解するのに苦労するかもしれません //
However, if you have some background knowledge, /	ただし、背景知識がある場合 /
such as from reading a book or watching a documentary, /	本を読んだりドキュメンタリーを見たりするなどして得た /
you can more easily understand the presentation even if your English proficiency is not high, /	英語の習熟度が高なくても、プレゼンをより簡単に理解することができます /
because you can leverage your knowledge to predict the content. //	知識を活用して話の内容を予測することができるからです //